

Francês
PARA
LEIGOS®
Edição de Bolso

**Por Dodi-Katrin Schmidt
Michelle M. Williams
Dominique Wenzel**

Editor da Série Berlitz®: Juergen Lorenz



ALTA BOOKS
E D I T O R A
Rio de Janeiro, 2012

Agradecimentos das Autoras

Dodi-Katrin Schmidt: Muitos agradecimentos para as pessoas na Wiley por tornarem este livro possível e por editarem-no segundo as diretrizes do *Para Leigos*. Também desejo fazer um reconhecimento especial e tenho muita gratidão a Juergen Lorenz na Berlitz Publishing por sua ajuda valiosa.

E mais, agradecimentos especiais à minha amiga francesa Sylvie Debrosse, que pesquisou e verificou muitas das informações deste livro. E também devo muita gratidão ao meu eterno contato francês Fabienne Cywinski, que ajudou a ter ideias e a verificar muitos detalhes. Por último, mas não menos importante, um grande abraço a meu marido Frank: criador de ideias e companheiro, crítico feliz e solucionador de problemas com eterna paciência.

Michelle Williams: Sinceros agradecimentos e gratidão às pessoas na Berlitz e na Wiley, inclusive a Tim Gallan, Juergen Lorenz e especialmente Sheryl Olinsky Borg por seu suporte e encorajamento profissional. Sou eternamente grata aos meus pais, Tom e Marie Zanavich, e à minha irmã Kristin Zanavich, por seu apoio infinito e por acreditarem em mim.

Dominique Wenzel: Primeiro, quero agradecer aos coordenadores na Berlitz, Juergen Lorenz e Sheryl Olinsky Borg, que nos ajudaram em cada etapa. Também gostaria de reconhecer o trabalho de minha coautora Dodi Schmidt, que é, de fato, a principal colaboradora deste livro. Agradecimentos amorosos e especiais a meus filhos, Nikolai e Sophie, por seu apoio contínuo de longe e de perto.

A **Berlitz** gostaria de agradecer às seguintes pessoas: Dodi-Katrin Schmidt, Dominique Wenzel e Michelle M. Williams, uma extraordinária equipe de escritoras, por sua dedicação incansável ao criar este livro.

Professor Jean Antoin Billard por ajudar a iniciar este projeto.

Nosso produtor de áudio em Nova York, Paul Ruben, que desenvolveu o CD de áudio, dando vida ao idioma francês escrito!

Nossos editores, Juergen Lorenz e Sheryl Olinsky Borg, por seu profissionalismo e comprometimento ao montarem este projeto desafiador e notável.

E nosso profundo agradecimento à equipe na Wiley, especialmente a Holly McGuire, Pam Mourouzis e Tim Gallan que conduziram o *Francês Para Leigos* do início ao fim!

Sumário

Introdução	1
Parte I: Iniciando	5
Capítulo 1: Você Já Sabe um Pouco de Francês.....	7
Capítulo 2: O Xis da Questão: Gramática Francesa Básica.....	15
Capítulo 3: Bonjour! Olá! Saudações e Apresentações	23
Parte II: Francês em Ação.....	33
Capítulo 4: Conhecendo Você: Conversando Sobre Amenidades.....	35
Capítulo 5: Bon Appétit! Jantando Fora e Indo ao Mercado...	47
Capítulo 6: Compras Fáceis	63
Capítulo 7: Saindo na Cidade	75
Capítulo 8: Divertindo-se: Recreação	81
Capítulo 9: Falando ao Telefone.....	89
Capítulo 10: No Escritório e Pela Casa.....	97
Parte III: Francês para Viajar.....	107
Capítulo 11: Dinheiro, Dinheiro, Dinheiro	109
Capítulo 12: Onde é o Louvre? Pedindo Orientações	119
Capítulo 13: Ficando em um Hotel.....	129
Capítulo 14: Transporte	137
Capítulo 15: Viagem ao Exterior	153
Capítulo 16: Lidando com Emergências.....	165
Parte IV: Apêndices.....	173
Apêndice A: Lista de Verbos	175
Apêndice B: Minidicionário	187
Apêndice C: Sobre o CD	205

Introdução

À medida que a sociedade fica cada vez mais internacional, saber como dizer pelo menos algumas palavras em outros idiomas torna-se cada vez mais útil. Passagens aéreas baratas tornam a viagem para o exterior uma opção mais real. Os ambientes de negócios globais exigem viagens ao exterior. Você pode simplesmente ter amigos e vizinhos que falam outros idiomas ou pode querer entrar em contato com seu passado, aprendendo um pouco do idioma que seus antepassados falavam.

Seja qual for sua razão para querer aprender francês, o livro *Francês Para Leigos Edição de Bolso* poderá ajudar. Dois especialistas em ajudar os leitores a desenvolver conhecimento – Berlitz, especializado no ensino de línguas estrangeiras; e a série de Best-sellers Para Leigos – uniram-se para produzir um livro que fornece as habilidades necessárias para uma comunicação básica em francês. Não estamos prometendo fluência aqui, mas se você precisa do básico, como cumprimentar alguém, comprar uma passagem ou pedir um menu em francês, o livro *Francês Para Leigos* é tudo o que você precisa.

Este livro foi criado para dar prazer a você e conduzi-lo em direção ao sucesso quase sem esforço. Esta é uma edição reduzida da obra *Francês Para Leigos*. Naturalmente, você terá que estar atento, mas saiba que suas dificuldades serão trabalhadas gradualmente, em pequenas doses.

Agora, é hora de se divertir: C'est la récréation.

Sobre Este Livro

Esta não é uma aula para a qual você precisa se arrastar duas vezes por semana por um período específico de tempo. Você pode usar o *Francês Para Leigos* como quiser. Leia este livro em seu próprio ritmo: você não precisa se arrastar pelos capítulos seguindo a ordem; simplesmente leia as seções que o interessam.

Nota: Se você nunca estudou francês antes, talvez seja melhor ler os capítulos da Parte I antes de lidar com os capítulos posteriores. Ela fornece o básico necessário para você conhecer a língua, como, por exemplo, como pronunciar vários sons.

Convenções Usadas Neste Livro

Para facilitar a leitura do livro, estabelecemos que:

- ✔ Os termos em francês estão em **negrito** para destacá-los.
- ✔ As pronúncias definidas em *itálico* seguem os termos franceses.
- ✔ O som nasal é indicado por um N maiúsculo.

Aprender um idioma é uma coisa peculiar, portanto, este livro inclui alguns elementos que outros livros da *Para Leigos* não possuem. São eles:

- ✔ **Diálogos Tendo uma Conversa:** O melhor modo de aprender um idioma é lendo e ouvindo como ele é empregado na conversa; portanto, incluímos diálogos em todo o livro, sob o cabeçalho “Tendo uma Conversa”, com a pronúncia e a tradução em português.
- ✔ **Quadros Palavras a saber:** Memorizar as palavras-chave também é importante no aprendizado do idioma; portanto, algumas palavras importantes estarão em um quadro de giz, com o cabeçalho “Palavras a saber”.
- ✔ **Atividades Diversão e jogos:** Para praticar suas novas habilidades no idioma, poderá usar as atividades Diversão e Jogos que podem também medir o seu progresso.

Observe também que as traduções em português que fornecemos para os termos franceses podem não ser exatamente literais. Por exemplo, a frase **C'est normal** (cé normale) pode ser traduzida literalmente como “É normal”, mas a frase realmente significa “Não é grande coisa”. Este livro fornece a tradução “Não é grande coisa”.

Penso que...

Tivemos que fazer algumas suposições sobre quem você é e o que deseja de um livro chamado *Francês Para Leigos*. Pensamos que:

- ✔ Você não conhece nada de francês – ou se estudou francês na escola, não lembra sequer uma palavra.
- ✔ Você não está procurando um livro que irá torná-lo fluente em francês; apenas quer saber algumas palavras, frases e construções de modo que possa comunicar informações básicas em francês.
- ✔ Você não deseja ter que memorizar longas listas de vocabulário ou muitas regras gramaticais chatas.
- ✔ Você deseja se divertir e aprender um pouco de francês ao mesmo tempo.

Se essas afirmativas se aplicam a você, você acaba de encontrar o livro certo!

Ícones Usados Neste Livro

Para tornar certos tipos de informação mais fáceis de encontrar, colocamos os seguintes ícones nas margens esquerdas:



DICA Este ícone destaca as dicas que podem tornar o aprendizado de francês mais fácil.



LEMBRE-SE Este ícone indica informações interessantes que você não deve esquecer.



CUIDADO! Para ajudar a evitar gafes linguísticas, gramaticais e culturais, usamos este ícone.

4 Francês Para Leigos Edição de Bolso



Os idiomas estão repletos de peculiaridades que poderão enganá-lo se você não estiver preparado para elas. Este ícone aponta para as análises dessas regras gramaticais estranhas.



Se você estiver procurando informações e conselhos sobre cultura e viagem, procure estes ícones. Eles chamam sua atenção para coisinhas interessantes sobre os países nos quais o francês é falado.



O CD que acompanha o livro dá a oportunidade de ouvir falantes franceses reais para que você compreenda melhor como é o francês. Este ícone marca os diálogos você pode encontrar no CD.

De Lá para Cá, Daqui para Lá

Aprender um idioma é mergulhar e experimentar (não importa se sua pronúncia é ruim no início). Portanto, mergulhe fundo! Comece pelo capítulo que o interessa mais ou ouvindo o CD. Logo você será capaz de responder: “Oui!”, quando as pessoas perguntarem: “Parlez-vous français?”.

Parte I

Iniciando

A 5ª onda

por Rich Tennant



“Olha só aqui. É uma escola de idiomas que ensina a falar francês por R\$ 500,00, ou por R\$ 200,00 eles ensinam apenas o sotaque.”

Nesta parte...

É preciso começar por algum lugar, mas apostamos que você sabe muito mais francês do que pensa. Não acredita? Então, confira o Capítulo 1. Nos Capítulos 2 e 3, veja algumas informações gramaticais básicas que você precisa absorver. Mas não se preocupe: tudo é pura diversão.

Capítulo 1

Você Já Sabe um Pouco de Francês

Neste Capítulo

- ▶ Reconhecendo o francês que você já sabe
- ▶ Abrindo a boca: Pronúncia básica

Este capítulo permite que você dê os seus primeiros passos. Começaremos mostrando como o francês e o português são parecidos.

O Francês Que Você Sabe

Muito do vocabulário português possui a mesma origem que o francês. Sendo assim, você já sabe uma quantidade impressionante de francês, mesmo que não perceba isso. É isso que você descobrirá neste capítulo.

Bons aliados – bons alliés (boNzaliê)

A seguinte lista mostra as palavras que são parecidas – e têm o mesmo significado – em francês e em português.

art (ar)	radio (radiô)
brave (brav)	répétition (repeticioN)
bureau (byrô)	restaurant (restôrraN)
client (cliaN)	rose (rôse)
concert (coNcér)	route (rute)

condition (coNdicioN)	science (ciaNce)
content (coNtaN)	secret (secré)
courage (currage)	service (servíce)
culture (cultyr)	signal (sinhal(e))
différent (diferaN)	silence (silaNce)
excellent (ekscelaN)	solitude (solityde)
garage (garrage)	sport (spór)
important (ãNportaN)	station (stacioN)
journal (jurnal)	statue (staty)
moment (momaN)	suggestion (sygestioN)
nation (nacioN)	surprise (syrprise)
possible (possible)	taxi (taxí)
principal (prãNcipal(e))	tennis (tenís)
probable (probable)	train (trãn)
question (kestioN)	urgent (yrjaN)
	violet (violé)

Falsos amigos – faux amis

As palavras a seguir parecem palavras portuguesas, mas não têm o mesmo significado:

- ✓ **assister** (*assistê*): Esta palavra significa “atender” (Quando o verbo estiver no sentido de prestar socorro, acudir), não “ajudar”. A palavra francesa para “ajudar” é **aider** (*é dê*).
- ✓ **attendre** (*atandre*): Esta palavra significa “esperar”, não “atender”. A palavra francesa para “atender” é **assister à** (*assistê a*).
- ✓ **rester** (*restê*): Esta palavra significa “ficar ou permanecer” não “restar”. A palavra francesa para “restar” é **manquer** (*man-kê*).

Primos Próximos

A Tabela 1-1 mostra as palavras que são faladas quase igualmente em francês e em português e têm significados parecidos.

**Tabela 1-1 Palavras Parecidas no Significado,
Ligeiramente Diferentes na Soletração**

Francês	Português
acteur(actér)	ator
adresse (adréss(e))	endereço
allée (alê)	caminho
américain (americãN)	americano
artiste (artist)	artista
auteur (otér)	autor
banque (baNk)	banco
chèque (chéque)	cheque
classe (class(e))	classe
comédie (comedí)	comédia
congrès (coNgrés)	congresso
démocratie (democraci)	democracia
gouvernement (governemaN)	governo
hôtel (hotél)	hotel
leçon (lêçoN)	lição
lettre (létre)	letra
musique (mysiq)	música
mémoire (memoar)	memória
nationalité (nacionalitê)	nacionalidade

Francês	Português
nécessaire (necessér)	necessidade
ordinaire (ordinér)	ordinário
papier (papiê)	papel
potentiel (potaNciel(e))	potencial
problème (problém(e))	problema
poème (poéme)	poema
sénateur (senatér)	senador
tragédie (tragedí)	tragédia
visite (visít)	visita

Tendo uma Conversa

Veja esta conversa entre dois jovens franceses fazendo planos para seu final de semana:

- Thomas: **Sylvie, qu'est-ce que tu fais ce week-end?**
 Silví, quésce que ty fé cê uikend
 Sylvie, o que você fará este final de semana?
- Sylvie: **Oh, du shopping probablement. Tu veux venir avec moi?**
 Ô, dy shopping probablemaN. Ty vê venir avec moá?
 Ah, provavelmente compras. Você quer vir comigo?
- Thomas: **OK, cool, et après, on va aller manger dans un fast food.**
 Okê, cul, ê apré, oN vá alê maNgê daNzã fést fud
 Tudo bem e, depois, a gente vai comer em um fast food.
- Sylvie: **J'espère qu'on va trouver un parking!**
 J'espér coN va truvê ã parkín
 Espero que a gente consiga encontrar uma vaga!